

広報めまづ スペイン語版

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU



EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

広報

沼津

KOHO NUMAZU
15 de Enero, 2016

►CURSO PARA EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

Fecha: enero / 24 (domingo) 10:00~13:00 horas

Lugar: Cuartel de Bomberos Norte (*Kita shobosho - Kotobuki cho*)

Programa: ponencia sobre prevención de desastres, simulacro, carro simulador de terremoto, degustación de comida de emergencia.

Participantes: residentes extranjeros del Municipio o zonas vecinas y japoneses interesados en la convivencia multicultural.

Forma de solicitud: a través de correo electrónico, llamada telefónica o fax, indicando claramente su: dirección, nombre, nacionalidad, número de teléfono y si desea un intérprete de algún idioma.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL SECCIÓN DE ASUNTOS INTERNACIONALES
(*Shimin Kyodo-ka Kokusai kakari*)

TEL: 055-934-4717 FAX: 055-931-2606 E-mail: kokusai@city.numazu.lg.jp



►CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Fecha: Febrero/21 (Domingo) 13:30 a 16:00 horas. (Recepción: 13:00 a 15:30 horas)

Lugar: *Numazu Shimin Bunka Center* 2º piso (Sala "*Dai kaigi shitsu*", etc.)

Temas de consulta: legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, administración de empresas.

Dirigido a: residentes extranjeros o personas relacionadas.

Consultores: Asociación de Escribanos de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación de Fiscales de Trabajo del Seguro Social.

Traductores: inglés, español, chino, portugués.

*Las reservaciones previas tienen prioridad. Traer consigo los documentos de consulta.

Informes: DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL (*Shimin Kyodo-ka*) TEL: 055-934-4717

►AVISOS DE HOKEN CENTER

❖EXPEDICIÓN DE LA LIBRETA DE SALUD MATERNO-INFANTIL (*Boshi Kenko Techo*)

La Libreta de Salud Materno - Infantil constituye un importante registro de las condiciones durante el proceso de embarazo y alumbramiento, el posterior desarrollo del niño, el registro de las vacunaciones, etc.

Cuando se encuentre embarazada acuda a la consulta médica. Se le emitirá el documento de declaración de embarazo con el cual podrá solicitar en el Centro de Salud (*Hoken Center*) la expedición de la Libreta de Salud Materno-Infantil.

Horario: días de semana de 8:30 a 16:45 horas.

❖SUBSIDIO PARA TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO (*funin fuikusho chiryohi josei*)

Beneficiarios: tratamiento general de infertilidad, tratamiento especial de infertilidad, tratamiento de infertilidad de hombres, tratamiento contra aborto espontáneo.

Subsidio: la mitad de los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud y hasta 300,000 yenes anuales por cada matrimonio.

Período límite: en total 5 años.

*Contáctese para mayor información:

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD
(*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*) TEL: 055-951-3480



►REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA: GRAN FREE MARKET Y EXPOSICIÓN SOBRE EL CONSUMO

Este año también participe en "2016 NUMAZU FREE MARKET FESTIVAL Y EXPOSICIÓN SOBRE EL CONSUMO"

◆Free Market Festival

Las cosas que ya no son necesarias en casa (ropas y diversos artículos), serán ofrecidas en venta en 176 cabinas de

venta. Encontrará gangas y originales mercancías. ¡Quizá usted pueda encontrar lo que está buscando!.

¡Recibirá cosas y obsequios participando en el concurso de preguntas!. Participe en familia.

Informes: DIVISIÓN DE BASURA (Gomi Taisaku-ka) TEL. 055-934-4743
CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA (Shimin sodan center)
TEL.055-934-4841



➤ **EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (Rinji fukushi kyufukin)**

Fecha límite de solicitud: febrero/1ro.(lunes)

Beneficiarios: las personas sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2015, persona sin manutención de dependientes, etc. Pueden beneficiarse con 6,000 yenes.

Solicitud e informes:

SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (Rinji Fukushi Kyufuku shitsu) TEL: 055-934-4848

➤ **TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO**

Fecha: enero /26 (martes) y febrero/9 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari)
TEL: 055-934-4853



➤ **4ta. Cuota IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)**

7ma. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha límite de pago: febrero/1ro.(lunes)

No olvidar realizar los pagos. Además puede usar los servicios de atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago.

Servicio nocturno: Impuesto Municipal enero /26 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Tarifa de Seguro Nacional de Salud enero /26 (martes) 18:15 a 20:00 horas.

Día feriado: enero / 31 (domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari) TEL: 055-934-4730
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

➤ **Sistema MI NÚMERO PERSONAL (Mai Nanba) VENTANILLA DE ATENCIÓN DE TARJETA DE INFORMACIÓN (Tsuchi Kado)**

Desde fines de noviembre se está entregando continuamente la Tarjeta de Información. En caso de ausencia en su domicilio, se le deja un aviso y la Tarjeta de Información será guardada hasta una semana después en la oficina de correos. Después de este plazo será devuelta a la ventanilla de atención de la Municipalidad y Ud. podrá usar este servicio de entrega de la tarjeta.

Fecha: días de semana de 8:30 a 17:15 horas.

días especiales de atención: enero /17 (domingo), 23 (sábado), 31 (domingo) de 9:00 a 16:30 horas.

Lugar: División de Registro Civil. 1er. Piso de la Municipalidad

Traer consigo: documento de identidad del interesado (un documento con foto expedida por algún organismo público o los siguientes dos documentos: Tarjeta de Seguro de Salud y libreta de banco).

*En los días especiales de atención, deberá ingresar por la puerta que se encuentra al lado derecho de la entrada principal (Shimin service corner).

*Consulte en caso de venir algún representante a recoger el documento.



Solicitud e informes:DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka / uketsuke kakari)
TEL: 055-934-4721

➤ **AVISO DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center)**

❖ **VACUNACIÓN PREVENTIVA**

Atención en día feriado: emisión de boleto de vacunación y otros

Fecha: febrero/6 (sábado) 8.30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud

Contenido: emisión de boletos de vacunación y consultas en general sobre vacunación.

Llevar consigo: Libreta de Salud Materno-infantil (en caso de niños).

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD
(Kenko Zukuri-ka / Hoken Center) TEL: 055-951-3480

